**Abstract**

The poetics of innocence stems from a meditation on the past and on the poetic voice's memory of that past. Those who are innocent can, in fact, maintain their condition of estrangement and non-involvement in the history and events of which they were the protagonists or spectators. In this regard, Odysseus Elytis's poetry takes on an original point of view, marked by the experience of Surrealism: the perspective afforded by remembrance is in fact sublimated into a dimension that erases any temporal boundary and turns memory into the present time. The notion of innocence is thus transvaluated and deprived of any legalistic implications, if compared, for instance, to Ungaretti's poetry, whose idea of innocence was influenced by Christian references instead, such as the concept of guilt.

Enrico Cerroni teaches Greek and Latin Cultural Studies at several Classical high schools in Italy and is adjunct professor of Greek Philology at the Pontifical Biblical Institute (Rome Branch). He has a Ph.D. in Classical Philology, for which he wrote a dissertation on the lexicon of the *Books of Maccabees*. His research focuses on the reception of archaic Greek lyric poetry, on the history of the Greek language from antiquity to the present, with particular emphasis on the lexicon and its semantic shifts. He is currently working on a monograph on the Italian translations of Tyrtaeus's poetry from the 18th century to the early twentieth century.

**TEXT WITH QUESTIONS (AS SENT IN EMAIL - NOTICE THAT THE TEXT ABOVE HAS CHANGED A LITTLE - PLEASE USE THE TEXT ABOVE IF NO CHANGES ARE NECESSARY):**

**Abstract**

The poetics of innocence stems from a meditation on the past and on the poetic voice's memory of that past. Those who are innocent can, in fact, maintain their condition of estrangement and non-involvement in the history and events of which they were the protagonists or spectators. In this regard, Odysseus Elytis's poetry

\*\*\* Am I correct in assuming this is the 'Elitis' you are referring to, the Nobel prize winner for 1979?/Mi conferma per favore se si tratta del poeta modernista (premio nobel 1979)?\*\*\*

takes on an original point of view, marked by the experience of Surrealism: the perspective afforded by remembrance is in fact sublimated into a dimension that erases any temporal boundary and turns memory into the present time. The notion of innocence is thus transvaluated

\*\*\*this is the correct term in English if you are using 'trasvalutare' as Nietsche does/questo é il termine corretto in inglese se si tratta di trasvalutare nell'uso che fa Nietsche del termine\*\*\*

and deprived of any legalistic implications, if compared, for instance, to Ungaretti's poetry, whose idea of innocence was influenced instead by Christian references such as the concept of guilt.

Enrico Cerroni teaches Greek and Latin Cultural Studies at several Classical high schools in Italy and is adjunct professor of Greek Philology at the Pontifical Biblical Institute (Rome Branch).

\*\*\*you want to use either 'adjunct professor' or 'guest lecturer' - depending on where in the English speaking world this abstract is going ... /'adjunct professor' o 'guest lecturer' sono le collocazioni piú usate in inglese, dipende da dove va l'abstract ('adjunct professor' pi´ú comune negli USA, 'guest lecturer' forse meglio per il mondo britannico)\*\*\*

He has a Ph.D. in Classical Philology, for which he wrote a dissertation on the lexicon of the Books of Maccabees

\*\*\*[which one(s), 1 Maccabees, 2 Maccabees?, if all of them, then use pl. as it is now in the Eng. version/non ´e chiaro in italiano a quale si riferisce; se sono tutti, allora meglio il plurale, come é al momento nel testo\*\*\*

, and his research focuses on the reception of archaic Greek lyric poetry, on the history of the Greek language from antiquity to these days, with particular emphasis on the lexicon and its semantic shifts. He is currently working on a monograph on the Italian translations of Tyrtaeus's poetry from the 18th century to the early twentieth century.